



الدَّهْرُ AdDahr

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Has there [not] come upon man a period of time when he was not a thing [even] mentioned?	1. Has there also passed on man a period of the endless time when he was not yet a thing worthy of mention?	1. Has there not been over man a long period of time, when he was nothing (not even) mentioned?	1. Has there come upon man (ever) any period of time in which he was a thing unremembered.	هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾
2. Indeed, We created man from a sperm-drop mixture that We may try him; and We made him hearing and seeing.	2. Indeed, We created man from a mixed sperm drop, to try him, and therefore We made him capable of hearing and seeing.	2. Verily We created Man from a drop of mingled sperm, in order to try him. So We gave him (the gifts), of Hearing and Sight.	2. Lo! We create man from a drop of thickened fluid to test him; so We make him hearing, knowing.	إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾
3. Indeed, We guided him to the way, be he grateful or be he ungrateful.	3. We showed him the way, whether to be grateful or disbelieving.	3. We showed him the Way, whether he be grateful or ungrateful (rests on his will).	3. Lo! We have shown him the way, whether he be grateful or disbelieving.	إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾
4. Indeed, We have prepared for the disbelievers, chains and shackles and a blaze.	4. For the disbelievers, We have prepared chains and collars and a raging Fire.	4. For the rejecters, We have prepared chains, yokes, and a blazing Fire.	4. Lo! We have prepared for the disbelievers, manacles and carcans and a raging fire.	إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾
5. Indeed, the righteous will drink from a cup [of wine] whose mixture is of Kafur.	5. The righteous shall drink (in paradise) cups of wine flavored with camphor water.	5. As to the righteous, they shall drink of a cup (of Wine) mixed with Kafur.	5. Lo! The righteous shall drink of a cup whereof the mixture is of Kafur.	إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا ﴿٥﴾
6. A spring of which the [righteous] servants of Allah will drink; they will make it gush forth in force [and abundance].	6. It will be a running fountain with the waters of which the servants of Allah shall drink wine, and shall take out its channels from place to place at will.	6. A Fountain where the devotees of Allah do drink, making it flow in unstinted abundance.	6. A spring wherefrom the slaves of Allah drink, making it gush forth abundantly.	عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾
7. They [are those who] fulfill [their] vows and fear a day	7. These will be the people who fulfill their vows (in the	7. They perform (their) vows, and they fear a day whose evil	7. (Because) they perform the vow and fear a day whereof	يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا

whose evil will be widespread.

world), and fear the day whose evil shall be wide-spread.

flies far and wide.

the evil is wide-spreading.

كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

8. And they give food in spite of love for it to the needy, the orphan, and the captive.

8. And who feed, out of love for Allah, the poor and the orphan and the captive.

8. And they feed, for the love of Allah, the indigent, the orphan, and the captive.

8. And feed with food the needy wretch, the orphan and the prisoner, for love of Him.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾

9. [Saying], "We feed you only for the countenance of Allah. We wish not from you reward or gratitude.

9. (Saying), "We are feeding you only for the sake of Allah, we neither seek any reward from you nor thanks.

9. (Saying), "We feed you for the sake of Allah alone, no reward do we desire from you, nor thanks.

9. (Saying): We feed you, for the sake of Allah only. We wish for no reward nor thanks from you.

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

10. Indeed, We fear from our Lord a day austere and distressful."

10. We dread from our Lord the torment of the day, which will be a long, dismal day of affliction.

10. "We only fear a day of distressful wrath from the side of our Lord."

10. Lo! We fear from our Lord a day of frowning and of fate.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾

11. So Allah will protect them from the evil of that day and give them radiance and happiness.

11. So Allah shall save them from the evil of that day and shall bestow on them freshness and joy.

11. But Allah will deliver them from the evil of that day, and will shed over them a light of beauty and (blissful) joy.

11. Therefor Allah has warded off from them the evil of that day, and has made them find brightness and joy.

فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّهْمُ نُصْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

12. And will reward them for what they patiently endured [with] a garden [in paradise] and silk [garments].

12. And shall grant them paradise and robes of silk as a reward for their patience.

12. And because they were patient and constant, He will reward them with a garden and (garments of) silk.

12. And has awarded them for all that they endured, a garden and silk attire.

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. [They will be] reclining therein on adorned couches. They will not see therein any [burning] sun or [freezing] cold.

13. There they shall be reclining upon high couches, neither troubled by the heat of the sun nor by severe cold.

13. Reclining in the (garden) on raised thrones, they will see there neither the sun's (excessive heat) nor (the moon's) excessive cold.

13. Reclining therein upon couches, they will find there neither (heat of) a sun nor bitter cold.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمَهْرِيرًا ﴿١٣﴾

14. And near above them are its shades, and its [fruit] to be picked will be lowered in compliance.

14. The shades of paradise shall cover them all round, and its fruits shall be within their easy reach (so that they may pluck them at will).

14. And the shades of the (garden) will come low over them, and the bunches (of fruit), there, will hang low in humility.

14. The shade thereof is close upon them and the clustered fruits thereof bow down.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذَلُّلًا ﴿١٤﴾

15. And there will be circulated among them vessels of silver and cups having been [created] clear [as glass].

15. Vessels of silver and goblets of glass shall be passed round to them, goblets made of crystal-clear silver.

15. And amongst them will be passed round vessels of silver and goblets of crystal.

15. Goblets of silver are brought round for them, and beakers (as) of glass.

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِآنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

16. Clear glasses [made] from silver of which they have determined the

16. Which will have been filled (by the attendants of Paradise) in due

16. Crystal-clear, made of silver, they will determine the measure thereof

16. (Bright as) glass but (made) of silver, which they (themselves) have

قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا

measure.

measure.

(according to their wishes).

measured to the measure (of their deeds).

تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. And they will be given to drink a cup [of wine] whose mixture is of ginger.

17. There they shall be served with cups of wine flavored with ginger.

17. And they will be given to drink there of a Cup (of Wine) mixed with Zanjabil.

17. There are they watered with a cup whereof the mixture is of Zanjabil.

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ
مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

18. [From] a fountain within paradise named Salsabeel.

18. This will be a fountain of paradise named Salsabil.

18. A fountain there, called Salsabil.

18. (The water of) a spring therein, named Salsabil.

عَيْنًا فِيهَا تُسْمَى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. There will circulate among them young boys made eternal. When you see them, you would think them [as beautiful as] scattered pearls.

19. They will be attended by brisk moving boys Who will forever remain boys when you see them you would think they were scattered pearls.

19. And round about them will (serve) youths of perpetual (freshness). If you see them, you would think them scattered Pearls.

19. There wait on them immortal youths, whom, when you see, you would take for scattered pearls.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ
مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ
لُؤْلُؤًا مَمْنُونًا ﴿١٩﴾

20. And when you look there [in paradise], you will see pleasure and great dominion.

20. In whatever direction you may look there, you would see only bliss and the splendor of a great kingdom.

20. And when you look, it is there you will see a bliss and a realm magnificent.

20. When you see, you will see there bliss and high estate.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا
وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Upon the inhabitants will be green garments of fine silk and brocade. And they will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give them a purifying drink.

21. Upon them shall be the garments of fine green silk and rich brocade. They shall be adorned with bracelets of silver, and their Lord shall give them a pure wine to drink.

21. Upon them will be green Garments of fine silk and heavy brocade, and they will be adorned with bracelets of silver, and their Lord will give to them to drink of a wine, pure and holy.

21. Their raiment will be fine green silk and gold embroidery. Bracelets of silver will they wear. Their Lord will slake their thirst with a pure drink.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ
وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوْا أَسَاوِرًا مِنْ
فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا
طَهُورًا ﴿٢١﴾

22. [And it will be said], "Indeed, this is for you a reward, and your effort has been appreciated."

22. This is your reward and your endeavors have been appreciated.

22. "Verily this is a Reward for you, and your endeavor is accepted and recognized."

22. (And it will be said unto them): Lo! This is a reward for you. Your endeavor (upon earth) has found acceptance.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ
سَعْيَكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. Indeed, it is We who have sent down to you, [O Muhammad], the Quran progressively.

23. O Prophet, it is We Our self Who have sent down this Qur'an piecemeal to you.

23. It is We Who have sent down the Qur'an to you by stages.

23. Lo! We, even We, have revealed unto you the Qur'an, a revelation.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. So be patient with the decision of your Lord and do not obey from among them a sinner or ungrateful [disbeliever].

24. So be patient with regard to the command of your Lord, and do not obey any wicked or disbelieving person from among them.

24. Therefore be patient with constancy to the command of your Lord, and hearken not to the sinner or the ingrate among them.

24. So submit patiently to your Lord's command, and obey not of them any guilty one or disbeliever.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ
مِنْهُمْ إِثْمًا أَوْ كَفُورًا ﴿٢٤﴾

25. And mention the name of your Lord [in prayer] morning and evening.

25. Remember the name of your Lord morning and evening.

25. And celebrate the name or your Lord morning and evening.

25. Remember the name of your Lord at morn and evening.

وَاذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً
وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. And during the night prostrate to Him and exalt Him a long [part of the] night.

26. Prostrate yourself before Him in the night, and glorify Him during the long hours of night.

26. And part of the night, prostrate yourself to Him; and glorify Him a long night through.

26. And worship Him (a portion) of the night. And glorify Him through the livelong night.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ
لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Indeed, these [disbelievers] love the immediate and leave behind them a grave day.

27. These people only love the quickly attainable (world), and neglect a heavy day that is coming ahead.

27. As to these, they love the fleeting life, and put away behind them a day (that will be) hard.

27. Lo! These (disbelievers) love fleeting life, and put behind them (the remembrance of) a grievous day.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ
وَيَذَرُونَ وِرَاءَهُمْ يَوْمًا
ثَقِيلًا ﴿٢٧﴾

28. We have created them and strengthened their forms, and when We will, We can change their likenesses with [complete] alteration.

28. It is We Who have created them and strengthened their joints, and whenever it be Our will We can change their forms.

28. It is We Who created them, and We have made their joints strong; but, when We will, We can substitute the like of them by a complete change.

28. We, even We, created them, and strengthened their frame. And when We will, We can replace them, bringing others like them in their stead.

مَنْ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا
أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا
أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

29. Indeed, this is a reminder, so he who wills, may take to his Lord a way.

29. This is indeed an admonition. Now whoever wills, let him adopt the way to his Lord.

29. This is an admonition: Whosoever wills, let him take a (straight) Path to his Lord.

29. Lo! This is an admonishment, that whosoever wills, may choose a way unto his Lord.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٩﴾

30. And you do not will except that Allah wills. Indeed, Allah is ever Knowing and Wise.

30. But you cannot will it unless Allah wills. Indeed Allah is All-knowing, All Wise.

30. But you will not, except as Allah wills; for Allah is full of Knowledge and Wisdom.

30. Yet you will not, unless Allah wills. Lo! Allah is Knower, Wise.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31. He admits whom He wills into His mercy; but the wrongdoers – He has prepared for them a painful punishment.

31. He admits into His mercy whomever He wills, and for the wrongdoers He has prepared a painful torment.

31. He will admit to His Mercy whom He wills; but the wrongdoers, -- for them has He prepared a grievous penalty.

31. He makes whom He will to enter His mercy, and for evil doers has prepared a painful doom.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا
أَلِيمًا ﴿٣١﴾

